

[Gal/Cast] A Fiscalía rechaça que lhe seja concedido o indulto aos sindicalistas Carlos e Serafim

CEIVAR :: 12/04/2014

El Fiscal David Calzada ha presentado un recurso de apelación para impedir la concesión del indulto alegando que no se ajusta a derecho

Galego

Após ser apresentada umha solicitude de indulto por parte da Defesa dos dous operários galegos ante a juíza que instrue o caso em Vigo, a concessom desta medida de graça ainda pende dum fio. O motivo é o recurso de apelaçom apresentado polo Ministério Fiscal para impedir que lhe seja concedida.

A este respeito o Fiscal David Calzada alega que o indulto nom se ajusta a direito devido a que quando umha petiçom foi denegada com anterioridade deverá ser desestimada a segunda a nom ser que se aportem novos dados.

A importância que tem a solicitude é que ficava adiada a entrada em prisom dos dous sindicalistas até que houvera um pronunciamento por parte do Conselho de Ministros. Este tempo resulta vital para chegar a um acordo mas agora corre na contra dos trabalhadores.

Carlos e Serafim fôrom condenados a três anos de cadeia por ter participado num piquete do transporte em 2007. Desde entom recolhérom-se 25.000 assinaturas para evitar que os operários entraram na prisom.

Vaia desde CEIVAR o nosso apoio e solidariedade com Carlos e Serafim. INDULTO JÁ!

Castellano

Después de ser presentada una solicitud de indulto por parte de la Defensa de los dos obreros galegos ante la jueza que instruye el caso en Vigo, la concesión de esta medida de gracia aún pende de un hilo. El motivo es el recurso de apelación presentado por el Ministerio Fiscal para impedir que le sea concedida.

A este respecto el Fiscal Daviz Calzada alega que el indulto no se ajusta a derecho debido a que cuando una petición fue denegada con anterioridad deberá ser desestimada la segunda a no ser que aporten nuevos datos.

La importancia que tiene la solicitud es que se retrasaba la entrada en prisión de los dos sindicalistas hasta que hubiera un pronunciamiento por parte del Consejo de Ministros. Este tiempo resulta vital para llegar a un acuerdo pero ahora corre en contra de los trabajadores.

Carlos y Serafín fueron condenados a tres años de cárcel por haber participado en un piquete del transporte en 2007. Desde entonces se han recogido 25.000 firmas para evitar

que los obreros entren en prisión.

Vaya desde CEIVAR nuestro apoyo y solidaridad con Carlos y Serafín. INDULTO YA!

Traducido por La Haine

<https://galiza.lahaine.org/gal-cast-a-fiscalia-rechaca-que-lhe-seja>